

Handboeken

Vertalen is een vak apart; redigeren trouwens ook. En natuurlijk heb ik niet alle informatie die ik nodig heb paraat. Daartoe hanteer ik boeken, veel boeken, en surf ik op het internet. Als de Amerikanen mijn surfgedrag vastleggen (en je weet dat maar nooit tegenwoordig) dan zou er een heel raar profiel van mij gemaakt kunnen worden. Tel op: wapens + straattaal + dure vakantieoordn + adressen in Amerika... *Lordy, lordy*.

Enkele handboeken voor in je boekenkast: het *Groene Boekje* voor de spelling (sommigen gebruiken trouwens het *Witte Boekje*), de *Schrijfwijzer*, die je taalkundig bij de hand neemt (anderen gebruiken liever de *Vraagbaak Nederlands*), de *Bosatlas*, een boekje over voorzetsels. En dan natuurlijk hun equivalenten in het Engels, zoals *Longman Contemporary English*. Over de verschillende 'gewone' woordenboeken kun je een boek schrijven...